

CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO ALTO ADIGE



REGIONALRAT  
DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO SÜDTIROL

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**OGGETTO:** Ex consiglieria regionale  
“Omissis” - restituzione  
contribuzioni obbligatorie  
trattenute sull’indennità  
consiliare

Vista la legge regionale 11 luglio 2014, n. 4  
“Interpretazione autentica dell’articolo 10 della  
legge regionale 21 settembre 2012, n. 6  
(*Trattamento economico e regime  
previdenziale dei membri del Consiglio della  
Regione autonoma Trentino-Alto Adige*) e  
provvedimenti conseguenti” e in particolare il  
secondo periodo del comma 2 dell’art. 1 che  
prevede la nullità di tutti gli atti che  
contengano pregresse quantificazioni del  
valore attuale di cui alla legge regionale 21  
settembre 2012, n. 6 e di ogni atto  
conseguente;

Preso atto delle attribuzioni che le citate leggi  
regionali conferiscono al Presidente e  
all’Ufficio di Presidenza;

Considerato che a termini dell’art. 1, comma 4,  
della citata legge regionale n. 4/2014, per i  
consiglieri regionali che non avevano ancora  
maturato i requisiti previsti per l’assegno  
vitalizio la disposizione dell’art. 10, comma 1,  
della legge regionale 6/2012 si interpreta nel  
senso che il calcolo del valore attuale medio va  
effettuato nel momento di maturazione di tali  
requisiti, tenendo conto di quanto previsto dal  
comma 2, dell’art. 2, della medesima legge  
regionale n. 4/2014;

Visto il comma 1 dell’art. 1 della legge  
regionale 11 luglio 2014, n. 5 che dispone  
relativamente a “Innalzamento dei requisiti di  
età per la maturazione del diritto  
all’attribuzione dell’assegno vitalizio”;

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES  
REGIONALRATES**

**BETRIFFT:** Ehemalige Regionalratsabgeord-  
nete „Omissis“ - Rückerstattung  
der auf die  
Aufwandsentschädigung einbe-  
haltenen Pflichtbeiträge

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 4 vom  
11. Juli 2014 „Authentische Interpretation des  
Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21.  
September 2012 (*Wirtschaftliche Behandlung  
und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des  
Regionalrates der autonomen Region Trentino-  
Südtirol*) und nachfolgende Maßnahmen“, im  
Besonderen nach Einsicht in den Artikel 1  
Absatz 2, 2. Satz, der vorsieht, dass sämtliche  
Akte, die vorhergehende Berechnungen des  
Barwertes laut Regionalgesetz Nr. 6 vom 21.  
September 2012 zum Gegenstand haben, und  
alle sich daraus ergebenden Akte nichtig sind;

In Anbetracht der von den zitierten  
Regionalgesetzen dem Präsidenten und dem  
Präsidium übertragenen Befugnisse;

Hervorgehoben, dass Artikel 1 Absatz 4 des  
vorgenannten Regionalgesetzes Nr. 4/2014  
vorsieht, dass für die Abgeordneten, welche die  
für die Leibrente vorgesehenen  
Voraussetzungen noch nicht angereift haben,  
die Bestimmung des Artikels 10 Absatz 1 des  
Regionalgesetzes Nr. 6/2012 in dem Sinn  
ausgelegt wird, dass die Berechnung des  
durchschnittlichen Barwertes bei Erreichen der  
genannten Voraussetzungen erfolgt, und zwar  
unter Berücksichtigung der Bestimmungen  
gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Regionalgesetzes  
Nr. 4/2014;

Nach Einsicht in den Artikel 1 Absatz 1 des  
Regionalgesetzes Nr. 5 vom 11. Juli 2014  
betreffend die „Erhöhung der  
Altersvoraussetzungen für die Erwirkung des  
Anrechtes auf die Leibrente”;

Preso atto che con l'art. 8 della predetta legge regionale n. 4/2014 ha previsto che i consiglieri di cui all'art. 10, comma 1 della legge regionale n. 6 del 2012 che non sono già beneficiari di assegno vitalizio possono richiedere la restituzione dei contributi trattenuti sull'indennità consiliare, rivalutati con i risultati del Fondo di garanzia, per un periodo massimo di quattro legislature svolte, previa rinuncia alla maturazione del diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio regionale 8 ottobre 2014, n. 171 con il quale è stata dichiarata la nullità del decreto 21 novembre 2013, n. 748 di attribuzione del valore attuale, a termini dell'art. 1, comma 2, della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4, ed è stato richiesto all'ex consigliera regionale "Omissis", la restituzione dell'intera somma percepita corrispondente all'importo di euro 53.343,36

(cinquantatremilatrecentoquarantatre/36) erogato in anticipo, oltre all'importo di euro 190.000,00 (centonovantamila/00) di quote del Fondo Family, attribuite a termini dell'art. 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6;

Preso atto che l'ex consigliera predetta ha ottemperato alla richiesta di restituzione dell'importo di euro 190.000,00 (centonovantamila/00) quali quote del Fondo Family che risultano rientrate nella disponibilità del Consiglio regionale come da dichiarazione di presa d'atto di data 19 dicembre 2019, acquisita al prot. n. 4508 Cons. reg.;

Vista la richiesta dell'ex consigliera regionale "Omissis" pervenuta in data 2 dicembre 2019, acquisita al prot. n. 4148 Cons. reg. di restituzione delle contribuzioni obbligatorie trattenute sull'indennità consiliare e di rinuncia all'assegno vitalizio;

Accertato che l'ex consigliera predetta, ai fini della restituzione delle contribuzioni, ha fatto parte del Consiglio regionale nella XII e XIII

Festgestellt, dass Art. 8 des vorgenannten Regionalgesetzes Nr. 4/2014 vorgesehen hat, dass die Abgeordneten laut Artikel 10 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012, welche die Leibrente noch nicht beziehen, die Rückerstattung der auf die Aufwandsentschädigung einbehaltenen Beiträge für höchstens vier Legislaturperioden beantragen können, die um die vom Garantiefonds erzielten Ergebnisse erhöht werden, wobei die genannten Abgeordneten auf das Anrecht auf die Auszahlung der Leibrente verzichten;

Nach Einsicht in das Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 171 vom 8. Oktober 2014, mit dem das Dekret Nr. 748 vom 21. November 2013 betreffend die Zuerkennung des Barwertes im Sinne des Artikels 1 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014 für nichtig erklärt und die ehemalige Regionalratsabgeordnete „Omissis“, ersucht worden ist, den gesamten bezogenen Betrag zurückzuzahlen, der sich aus dem als Vorschuss ausbezahlten Betrag in Höhe von 53.343,36 Euro (dreihundertdreiunddreißigtausenddreihundertdreißig/36) und dem Betrag in Höhe von 190.000,00 Euro (einhundertneunzigtausend/00) in Form von Anteilen des Family Fonds zusammensetzt und der in Anwendung des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 zuerkannt worden ist;

Zur Kenntnis genommen, dass die vorgenannte ehemalige Abgeordnete die Anteile des Family Fonds in Höhe von 190.000,00 Euro (einhundertneunzigtausend/00) rückerstattet hat, wobei letztere entsprechend der Erklärung der Kenntnisnahme vom 19. Dezember 2019, Prot. Nr. 4508 RegRat, wieder in die Verfügbarkeit des Regionalrates zurückgekehrt sind;

Nach Einsicht in den am 2. Dezember 2019, Prot. Nr. 4148 RegRat, eingegangenen Antrag der ehemaligen Regionalratsabgeordneten „Omissis“ auf Rückerstattung der Pflichtbeitragszahlungen, die auf die Aufwandsentschädigung einbehalten wurden, bei gleichzeitigem Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente;

Festgestellt, dass die vorgenannte ehemalige Abgeordnete für die Zwecke der Rückerstattung der Beitragszahlungen dem

legislatura e cioè dal 18 giugno 2001 al 18 novembre 2008 ed ha completato il periodo di carica mediante il versamento della contribuzione obbligatoria per un periodo complessivo di anni 9, mesi 6 e giorni 1;

Rilevato che sull'indennità corrisposta all'ex consigliera nel periodo di mandato sopra indicato sono state trattenute, a titolo di contributi previdenziali e quota aggiuntiva, complessivamente euro 226.482,48 come da documentazione agli atti;

Visto il proprio decreto 11 marzo 2009, n. 153, con il quale è stata determinata nell'importo di euro 66.549,87 la contribuzione obbligatoria da versare per il completamento della legislatura;

Tenuto conto che sull'importo delle contribuzioni trattenute sono state calcolate le rese maturate dal Fondo di garanzia, ai sensi dell'art. 8 della predetta legge regionale n. 4/2014, fornite dai consulenti finanziari al fine di poter quantificare l'importo complessivo da liquidare;

Visto il decreto della Presidente del Consiglio regionale 25 novembre 2013, n. 794 di restituzione alla Consigliere regionale della somma di euro 11.946,60 pari ai contributi obbligatori versati per quota di reversibilità maggiorati dei risultati della relativa gestione patrimoniale;

Considerato che l'ammontare complessivo spettante all'ex consigliera regionale "Omissis" ammonta ad euro 383.172,85 (trecentottantatremilacentosettantadue/85) e che la restituzione di tale somma comporta la perdita irreversibile del diritto all'assegno vitalizio;

Vista la nota di data 30 maggio 2019, prot. n. 1976 Cons. reg. con la quale è stato richiesto alla ex consigliera la restituzione della somma di euro 53.343,36 (cinquantatremilatrecentoquarantatre/36) maggiorata degli interessi

Regionalrat in der XII. und XIII. Legislaturperiode vom 18. Juni 2001 bis 18. November 2008 angehört und die Amtszeit durch Einzahlung der Pflichtbeiträge vervollständigt hat, was insgesamt 9 Jahre, 6 Monate und 1 Tag ausmacht;

Hervorgehoben dass auf die der ehemaligen Abgeordneten im oben angeführten Zeitraum ausbezahlte Aufwandsentschädigung 226.482,48 Euro an Vorsorgebeiträgen und Beiträgen für den Zusatzanteil abgezogen worden sind, wie aus den in den Akten aufliegenden Unterlagen hervorgeht;

Nach Einsicht in das Dekret Nr. 153 vom 11. März 2009, mit dem der zur Vervollständigung der Legislaturperiode einzuzahlende Betrag der Pflichtbeiträge auf 66.549,87 Euro festgesetzt worden war;

Festgestellt, dass die einbehaltenen Beitragszahlungen im Sinne des Artikels 8 des vorgenannten Regionalgesetzes Nr. 4/2014 um die Ergebnisse des Garantiefonds erhöht worden sind, welche von den Finanzberatern zwecks Ermittlung des gesamten auszahlenden Betrages mitgeteilt worden sind;

Nach Einsicht in das Dekret der Präsidentin des Regionalrates Nr. 794 vom 25. November 2013, mit welchem der Regionalratsabgeordneten der Betrag im Ausmaß von 11.946,60 Euro entsprechend den für die übertragbare Leibrente eingezahlten Pflichtbeiträgen, die um die Ergebnisse der entsprechenden Vermögensgebarung erhöht worden sind, rückerstattet worden ist;

Hervorgehoben, dass sich der der ehemaligen Regionalratsabgeordneten „Omissis“ zustehende Gesamtbetrag entsprechend den vom Amt für Rechnungswesen durchgeführten Überprüfungen auf 383.172,85 Euro (dreihundertdreiundachtzigtausendeinhundertzweiundsiebzig/85) beläuft und dass die Rückzahlung dieses Betrages den definitiven Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente nach sich zieht;

Nach Einsicht in das Schreiben vom 30. Mai 2019, Prot. Nr. 1976 RegRat, mit welchem die ehemalige Abgeordnete ersucht wurde, den Betrag in Höhe von 53.343,36 (dreiundfünfzigtausenddreihundertdreiundvier-

legali;

Preso atto che gli interessi da corrispondere da parte della ex consigliera ammontano alla data del 28 febbraio 2020 ad euro 1.007,90;

Visto il d.lgs. 23 giugno 2011, n. 118 - "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";

Visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni;

Visto il bilancio finanziario gestionale per gli anni 2020-2021-2022, approvato dall'Ufficio di Presidenza con deliberazione 19 dicembre 2019, n. 65;

Vista la disponibilità di fondi sul capitolo 901 "Restituzione contributi obbligatori per assegno vitalizio" - piano finanziario U.1.04.02.01.000;

Ritenuto di accertare la somma restituita sul capitolo 604 "Somme restituite in contanti relative all'attribuzione del valore attuale in applicazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4" - piano finanziario E.3.05.02.03.004 del bilancio finanziario gestionale 2020-2021-2022, approvato con deliberazione n. 65 del 20 dicembre 2019;

#### d e c r e t a

1. di restituire all'ex consigliera regionale "Omissis", la somma complessiva di euro 328.821,59 (trecentoventottomilaottocentoventuno/59) relativa alle contribuzioni obbligatorie trattenute sull'indennità consiliare durante il periodo di mandato comprensiva della rivalutazione calcolata con i risultati del Fondo di garanzia, come in premessa indicato, al netto della somma di euro 53.343,36 dovuta dalla consigliera ai sensi

zig/36) Euro, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, zurückzuzahlen;

Zur Kenntnis genommen, dass sich die von der ehemaligen Abgeordneten zu zahlenden Zinsen mit Stand 28. Februar 2020 auf 1.007,90 Euro belaufen;

Nach Einsicht in das gesetzvertretende Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen in Durchführung der Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr. 42 vom 5. Mai 2009“;

Nach Einsicht in die mit Beschluss des Präsidiums Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigte Verordnung über das Rechnungswesen, mit ihren späteren Ergänzungen;

Nach Einsicht in den Gebarungshaushalt für die Finanzjahre 2020-2021-2022, der vom Präsidium mit dem Beschluss Nr. 65 vom 19. Dezember 2019 genehmigt worden ist;

Festgestellt, dass auf dem Kapitel 901 „Rückerstattung von Pflichtbeiträgen für die Leibrente“ - Finanzkontenplan U.1.04.02.01.000 die finanziellen Mittel vorhanden sind;

Es als notwendig erachtend, den zurückgezählten Betrag auf dem Kapitel 604 "In bar zurückgezahlte Beträge betreffend die Zuerkennung des Barwertes in Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014" – Finanzkontenplan E.3.05.02.03.004 des Gebarungshaushalts 2020-2021-2022, genehmigt mit Beschluss Nr. 65 vom 20. Dezember 2019, festzustellen;

#### v e r f ü g t

1. Der ehemaligen Regionalratsabgeordneten "Omissis", wird der Gesamtbetrag in Höhe von 328.821,59 Euro (dreihundertachtundzwanzigtausendacht-hunderteinundzwanzig/59) entsprechend den auf die Aufwandsentschädigung einbehaltenen Pflichtbeitragszahlungen einschließlich der aufgrund der Ergebnisse des Garantiefonds erfolgten Aufwertung, so wie in den Prämissen angeführt, und abzüglich des Betrages von 53.343,36 Euro,

del decreto del Presidente 8 ottobre 2014, n. 171, maggiorata di interessi legali pari ad euro 1.007,90;

2. di impegnare la somma di euro 328.821,59 (trecentoventottomilaottocentoventuno/59) sul capitolo 901 "Restituzione dei contributi obbligatori ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4" - piano finanziario U.1.04.02.01.0000 del bilancio finanziario gestionale 2020-2021-2022, approvato con deliberazione n. 65 del 20 dicembre 2019;
3. di accertare la somma di euro 54.351,26 sul capitolo 604 "Somme restituite in contanti relative all'attribuzione del valore attuale in applicazione della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4" - piano finanziario E.3.05.02.03.004 del bilancio finanziario gestionale 2020-2021-2022, approvato con deliberazione n. 65 del 20 dicembre 2019;
3. di dare atto che alla liquidazione delle somme oggetto del presente decreto si provvederà ai sensi dell'art. 29 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni;
4. di dare, infine, atto che la restituzione della somma di cui sopra comporta la perdita irreversibile del diritto all'assegno vitalizio.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi degli artt. 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

der von der ehemaligen Abgeordneten im Sinne des Dekretes des Präsidenten Nr. 171 vom 8. Oktober 2014, erhöht um die gesetzlichen Zinsen von 1.007,90 Euro, geschuldet ist, ausbezahlt.

2. Der Betrag im Ausmaß von 328.821,59 Euro (dreihundertachtundzwanzigtausendacht-hunderteinundzwanzig/59) wird auf dem Kapitel 901 „Rückerstattung von Pflichtbeiträgen im Sinne des Art. 8 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014“ - Finanzkontenplan U.1.04.02.01.0000 des Gebahrungshaushalts 2020-2021-2022, genehmigt mit Beschluss Nr. 65 vom 20. Dezember 2019, zweckgebunden.
3. Der Betrag in Höhe von 54.351,26 Euro wird auf dem Kap. 604 „In bar rückerstattete Beträge betreffend die Zuerkennung des Barwertes in Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 11. Juli 2014“ des Finanzplans E.3.05.02.03.004 des Gebahrungshaushalts 2020-2021-2022, genehmigt mit Beschluss Nr. 65 vom 20. Dezember 2019, festgestellt.
3. Die Liquidierung des Betrages, der Gegenstand dieses Dekretes ist, wird im Sinne des Artikels 29 der mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigten Verordnung über das Rechnungswesen des Regionalrates, mit ihren späteren Änderungen, vorgenommen.
3. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Rückzahlung des oben angeführten Betrages den definitiven Verzicht auf die Erwirkung der Leibrente nach sich zieht.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der im Sinne des Art. 29 und nachfolgende des GvD Nr. 104 vom 2. Juli 2010 von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, im Sinne des

Art. 8 des DPR vom 24. November 1971,  
Nr. 1199 einzulegen ist.

**IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT**

- Roberto Paccher -  
(firmato digitalmente/digital signiert)

Per l'annotazione dell'impegno di spesa ai sensi dell'art. 24, comma 1 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni.

**IL SEGRETARIO GENERALE**  
- dott. Stefan Untersulzner -  
(firmato digitalmente)

Für die Vormerkung der Ausgabenverpflichtung gemäß Art. 24 Absatz 1 der Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 mit n. Ä.

**DER GENERALESEKRETÄR**  
- Dr. Stefan Untersulzner -  
(digital signiert)

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 27 del Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370 e successive modificazioni.

**LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO BILANCIO**  
- dott.ssa Lucia Moser -  
(firmato digitalmente)

Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle im Sinne des Art. 27 der Verordnung über das Rechnungswesen des Regionalrates, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 mit n. Ä.

**DIE LEITERIN DES AMTES FÜR HAUSHALT**  
- Dr<sup>in</sup> Lucia Moser -  
(digital signiert)

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D.Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).